

نگاهی دستوری به کتاب علم الأصول تاریخاً و تطوراً

سید محمد رضا ابن الرسول

مترجم: میر تحقیقات پژوهی علوم اسلامی



میراث علمی مابه گونه‌ای نظام مدولی مجلمل تحت عنوان «مبادی»^۱ یا «رؤوس ثمانیه»^۲ دارای پیشینه است. اکنون در مجتمع علمی جهان از کنج عزلت و غبار غربت درآمده، بسان پاره‌ای بدیع، آرج و قریب ویره یافته است. پیشینه‌یابی و پی‌گیری مراحل بالندگی، از پرتوهای چشمگیر

۱. «مبادی» در یک اصطلاح، به اجزای سه گانه علوم (موضوعات، مبادی و مسائل) از باب تسمیة الشیء با اسم جزءه. اطلاق می‌شود، و در اصطلاحی دیگر، به معنای «رؤوس ثمانیه» است. ر. ک: الحاشیة على تهذيب المتنق، ص ۱۱۸ و ۱۱۹.

۲. قدما، سرآغاز دانش نامه‌های خود را به ذکر مقدمات هشتگانه‌ای اختصاص می‌دادند که مایهٔ فزونی بصیرت و رغبت دانش آموزان گردد. فهرست این پاره‌ها که به «رؤوس ثمانیه» یا مبادی علوم، موسوم‌اند، چنین است: آ. غرض از تدوین علم؛ ب. منافع و مصالح مترتب بر آن؛ ج. نام و عنوان آن؛ د. مؤلف و مدون آن؛ هـ. نوع علم و این که در چه مجموعه‌ای از دانش‌ها قرار می‌گیرد؛ و. جایگاه و مرتبه آن؛ ز. ابواب و فصول آن؛ ح. روش‌های سه گانه آموزش مطالب آن که به «انحصار تعلیمیه» معروف است. برای تفصیل بیشتر به خاتمه کتاب حاشیه (الحاشیة على تهذيب المتنق، ص ۱۱۴-۱۲۳) مراجعه کنید.

علم الأصول تاریخاً و تطوراً، على الفاضل القائیني
النجف، قم، مكتب الإعلام الإسلامي، مركز النشر،
الطبعة الثانية، ۱۴۱۸هـ.

مقدمه
مقاله حاضر عملتاً بخش‌هایی از نشر عربی کتاب علم الأصول تاریخاً و تطوراً تأثیف جناب «على فاضل قائینی» را در معرض نقد و ویرایش زبانی قرار می‌دهد. نگارنده پس از مقدمه‌ای درباره اهمیت موضوع کتاب، برخی نکته‌های قابل تأمل و پاره‌ای از اشکالات دستوری آن را یادآور می‌شود.

نگاه از پیروان به یک مجموعه که این روزها در کشورمان، سریان آن را به هر مقوله، از جمله «دین» شاهدیم-نظاره‌ای مُشرفانه و برکنار از محدودیت‌های ناظری است که از درون آن مجموعه، به آن می‌نگرد. این نگرش، در حوزه علوم-هرچند در

نادرستی‌های چاپی به شمار آورده.^۹ امید است مؤلف محترم و خوانندگان گرامی نیز آن‌ها را از باب خُردِ گیری و یا اظهار فضل قلمداد نکنند.

پیش از یادکرد اشکالات، ذکر نکته‌ای بایسته است:

چرا عربی نویسی؟^{۱۰}

عربی نویسی اگر در متون درسی برخی رشته‌ها – که زبان عربی در آن‌ها، زمانی به عنوان زبان علمی، مطرح بوده یا اکنون نیز چنین است – ضرورت داشته باشد که در آن هم باید تأمل کرد، به یقین در منابع فرعی و جنبی، هیچ ضرورتی ندارد. این نابایستگی آن‌جا خود را بیش از پیش می‌نماید، که زبان مادری عربی نویس، زبان فارسی، و مخاطبان نیز نوعاً فارسی زبان باشند. کتاب نام برده نیز از جمله آثاری است که مطمئناً اگر به فارسی نگاشته می‌شد

^۳. به عنوان نمونه‌ای هرچند ناقص و مختصر، می‌توان از کار بدیع و ستدونی صاحب «الاتفاق» در مقدمه‌هر نوع از انواع علوم قرآن، یاد کرد.

^۴. به نظر نگارنده، آنچه جایش در مجامیع فقهی و اصولی مابه گونه‌ای محسوس خالی است، مجموعه‌هایی است که بر اساس تاریخی تنظیم شده و زیست‌نامه و اصول و فروع هر مسأله اصولی یا فقهی را آغاز تاکنون بررسی کرده باشد. این مجموعه‌ها در صورت ارائه، دست مایه اولیه هر مجتهد و هر مدرس سطوح عالی فقه و اصول – که اصطلاحاً دروس خارج نماییده می‌شود – است. نیز باید مذکور شده‌م اکنون در دروس خارج و به تبع آن در تفسیرات این دروس، گزارشی از آرای صاحب‌نظران در خصوص هر مسأله، عرضه می‌شود؛ اما این گزارش غالباً ترتیب تاریخی ندارد و بیش تر به معاصران یا یک نسل پیش‌تر (یعنی اساتید آنان) اختصاص می‌یابد. البته آیت‌الله سید عزالدین زنجانی – مدظلله آخر ادر نشسته درستانه، با ذکر چند نمونه می‌فرمودند که حضرت آیت‌الله العظمی بروجردی، قدس سره، در تدریس خود، چنین شیوه‌ای را بی‌گرفت و منشاء سیر تحول برخی مسائل را دقیق بیان می‌نمود. در مورد اخیر نگاه کنید به: مجله‌ای به پژوهش، شماره ۶۲ (خرداد و تیر ۱۳۷۹)، مقاله «شکوه تحریر در «نهایه التفیر»» بحث «تاریخ مسأله».

^۵. مشخصات کامل کتاب، طبق نسخه مورد استفاده و استناد نگارنده، چنین است: علم الاصول تاریخاً و تطوراً، علی الفاضل القائیمی التجهی. قم، مکتب‌الاعلام‌الاسلامی، مرکز‌النشر، الطبعة الثانية، ۱۴۱۸هـ. ق.

^۶. علم الاصول تاریخاً و تطوراً، ص ۱۲.

^۷. نویسنده محترم کتاب در مقدمه آن، مؤذه تأییف حلقة دوم این کتاب را نیز داده است که ظاهرآ به بررسی تطور مبانی علم اصول اختصاص دارد. نگاه کنید به: علم الاصول تاریخاً و تطوراً، ص ۱۲ و ۲۱۰.

^۸. شایان ذکر است که اشکالات مطرح شده، غالباً در حوزه ویرایش زبانی قرار می‌گیرد و ممکن است برخی از آنها به ویرایش تخصصی، یا ویرایش محتوا‌ی ساختاری و یا ویرایش فنی، مربوط شود؛ در مورد انواع ویرایش نگاه کنید به: نگارش و ویرایش، ص ۱۲۱ و ۲۶۲.

^۹. در ادامه مقاله در بخش دوم اشکالات – به دلایلی که خواهد آمد – به پاره‌ای از اغلاظ چاپی هم اشاره شده است.

این نگاه بیرونی است. اگر زمانی، بررسی ادوار یک‌دانش، کاری تفتی، از نوع کارهای تالیفی^{۱۱} و موسوعه‌نگاری، و عاری از هرگونه نزاوری به شمار می‌آمد و فضیل برای صاحبان سخت کوش آن، ثبت نمی‌کرد، اکنون دیگر جای هیچ شکی نیست که نمودن آغازگاه و پرداختن به تطور هر علم، برای فهم بهتر و عمیق تر مسائل آن علم و گشودن افق‌های نادیده و پیمودن دشت‌های نارفته آن، و پرهیز از جوستارها و کاوش‌های تکراری، بک ضرورت است.

دانش گران مایه «اصول فقه» نیز از این جرگه بیرون نیست؛ بل با توجه به نقش انکارناپذیر آن در اجتهداد و فقاوت، دانستن خاستگاه و سیر تحول هر مسأله اصولی – در کنار توجه کلی به تاریخ علم اصول به عنوان یک مجموعه – برای ارائه نظری اجتهدادی در آن مسأله، ضرورت دوچندان دارد.^{۱۲} در این راستا هر اثری را که به گونه‌ای به این مباحث پردازد باید ارج نهاد و از پدیدآورنده آن، قدردانی کرد.

کتاب «علم الاصول، تاریخاً و تطوراً»^{۱۳} نمونه‌ای از این دست آثار است که مؤلف محترم آن، به بررسی مبدأ علم اصول و بستر تأسیس آن و گزارش مکاتب بزرگ و شخصیت‌های ناموری که در پیشبرد آن نقش داشته‌اند، پرداخته و در این پردازش به تصریح خود^{۱۴} – به دلیل آن‌که کمتر کسی این موضوع را پژوهیده – مشکلاتی را بر خود هموار کرده است.

نگارنده این کتاب را آغاز تا انجام از نظر گذرانده و پاره‌ای از تأملات خود را درباره آن باز می‌گوید. البته چنانچه خواننده محترم خواهد دید، این گزارش تنها از یک منظر – و آن هم ویرایش زبانی^{۱۵} – به کتاب یادشده نگریسته و به هیچ روی مذهبی نیست که نقدی کامل و فراگیر عرضه کرده است؛ چه، مقصود اصلی این بنده، از خوانند کتاب، دریافت مطالب آن بوده است، لیکن با توجه به بضاعت مرجاتی که از زبان و ادبیات عرب فراهم آورده است و انسی که با نشر و نظم عربی دارد در جاها بی ناهمگونی‌های موجود در نشر کتاب، در برابر دیدگانش خودنمایی کرده و راه هرگونه توجیه و تسامح را مسدود ساخته است. به همین جهت، در این گزارش، فهرست وار به نکته‌های اشاره می‌شود که به دشواری می‌توان آن‌ها را از جمله

۸. صفحه ۳۴، پانوشت ۱: «مع العلم بأن يونس مع المصنفين في أصول الفقه...».

روشن است که باید به جای «مع»، حرف «من» قرار گیرد.

۹. صفحه ۵۲: «وتمسكوا بأخيك دينك فاحافظ لدينك كما...» مطابق با نص حدیث^{۱۱} و قواعد دستوری، «أخيك» باید به «اخوك» مبدل شود.

۱۰. صفحه ۷۴: «بل تقصد بدراسة المعاهد الكبرى التي تعتبر أمهات المعاهد الصغرى أو التابعة لها بسبب اثرها العلمي وانتاجها في تاريخ الثقافة والفكر الامامي، ...»

ظاهر آدراین عبارت، «دراسة المعاهد» مفعول «قصد» است، نه سبب و وسيلة انجام آن. بنابراین طبق استعمال لغوی، یا باید به شکل مفعول بی واسطه و یا با حرف جر «ل» یا «الى» به کار رود.

۱۱. صفحه ۷۶: «فكان من الطبيعي والحال هذه أن يوفروا لللام الصادق(ع) في تلك الفترة كل أسباب الهدوء والاستقرار، ...» روشن است که فعل مجھول «يوفروا» باید به شکل مفرد یعنی «يوفر» به کار رود.

۱۲. صفحه ۸۱: «ثم أسرر كلاماً في تأييد وجود قسمًا من تلك الأصول...» «قسم» در این جامضاف الیه است و باید به شکل مجرور آورده شود.

۱۳. صفحه ۹۵: «ما ورد الحاج من خراسان الآ طلب واشتري منه نسخ، وسمعت شيخنا أبا عبد الله: كثير الثناء على هذا الرجل.»

«نسخ» مفعول فعل «اشتری» است و باید منصوب باشد. «كثيراًهم طبق سياق جمله باید «يکثر» باشد.

۱۴. صفحه ۱۰۳: «فيه دراسة مقارنة بين مختلف المذاهب وبخاصة المذهبان: الزيدية، والأمامي الاثني عشرية.»

«المذهبان» تابع «المذاهب» است و باید مجرور آورده شود.

۱۵. صفحه ۱۰۷: «ومع عمله هذا كان يخالف المحدثين والخبريين من الشيعة.»

کلمه «مع» افاده مصاحب است کند نه سبیت و آیت،^{۱۲} و باید

۱۰. بامراجعه به متن کتاب و توجه به سیاق کلام، معلوم می شود که «كان» در این جا حرفاً مشیبه به فعل نیست و قطعاً از افعال ناقصه است.

۱۱. نص حدیث چنین است: يا كميل اخوك دينك فاحافظ لدينك بما شئت. نگاه کنید به بحار الانوار، ح ۲، ص ۲۵۸.

۱۲. عبارت مورد نقد به شکل صحیح در صفحه ۱۱۷ تکرار شده است.

۱۳. حرفاً ضائقة «باء» در زیان فارسی هم برای بیان مصاحب و هم سبیت و استعانت، و هم بر سر ایزار انجام کار، استعمال می شود؛ ولی در زبان عربی هریک از این معانی ارادت و حروف خاصی دارد.

-به ویژه آن که نویسنده محترم آن اصالتاً از خطه ادب پرور خراسان است. کم اشکال تر و پر فایده تر می بود و مخاطبان بیشتری داشت.

اشکالات دستوری

۱. صفحه ۱۹: « فعل الفقه اذا: في اللغة: الفهم، و اصطلاحاً: ...» روشن است باید به جای «علم الفقه» واژه «الفقه» نهاده شود.

۲. صفحه ۱۹: «... له طرق وأسباب خاصة سوف نبحث فيها.»

فعل «بحث» در معنای مورد نظر نویسنده با حرف جر «عن» به کار می رود.

۳. صفحه ۲۰: « فعل الحديث يتناول الرواية من جهة كونه عدلاً، إمامياً، أو ثقة، أو ضعيف، أو مجھول، ...» با توجه به این که معطوف ها همه به خبر «كون» عطف شده اند، باید دو معطوف اخیر یعنی «ضعیف» و «مجھول» نیز موصوب باشند.

۴. صفحه ۲۱: «وستعرض فيما يلي الى اهم من كتب في ذلك: ...» «فعل «تعرّض»، یامفعول بی واسطه می گیرد و یا با حرف جر «ل» به کار می رود؛ بنابراین کاربرد «الى» در اینجا نادرست است.

۵. صفحه ۲۳: «فلو ثبت من طريق الأحاديث ان حكمأيته النبي او الإمام، او حصل لنا العلم بأن المقصوم فعل شيئاً، أو أتي بعمل.»

جواب «لو» آورده نشده و کلام، ناقص است. در جمله های بعد هم، عبارتی که مناسب جواب این بخش کلام باشد، وجود ندارد.

۶. صفحه ۳۱: «حتى كان بعض أصحاب الأئمة كتاباً رسائل ...»

«كتُب»، اسم «كان»^{۱۳} است و باید مرفوع باشد.

۷. صفحه ۳۲: «لاشك أنهم في هذه الحالة كانوا يلجموا إلى شكل ...» نصب یا جزم فعل پس از «كانوا»، دلیلی ندارد و باید به صورت مرفوع یعنی «يلجمون» به کار رود.

و منصوب خواهد بود.

۲۴. صفحه ۱۶۱: «و كانت المدرسة النجفية والمراجع المستقررين فيها قبلة تعشّقها قلوب المؤمنين».

کلمه «المراجع»، معطوف به اسم «كانت» و مرفوع است. بنابراین نعت آن هم باید به صورت مرفوع (المستقررون) به کار رود.

۲۵. صفحه ۱۷۳: «فتوجه اليه الناس ورجعوا عليه في أمر التقليد...»

روشن است که به جای «عليه» باید از تعبیر «اليه» استفاده کرد.

۲۶. صفحه ۱۸۲: «ولرسلوا اليه الحقوق الشرعية، فكان يصرف قسم منها لادارة الحوزة ومعيشة الطلبة و...» ظاهرًا فعل «يصرف» با توجه به سیاق جمله، مجھول نیست. بنابراین «قسم» مفعول آن و منصوب خواهد بود.

۲۷. صفحه ۱۸۷: «وان كان للسيد مشاركين في المرجعية لكن لم يطل ذلك إلا وتوفي معاصريه فرجع الكل إلى السيد». دو کلمه «مشاركين» و «معاصريه» به ترتیب، اسم «كان» و نائب فاعل «توفی» است و باید هردو به صورت مرفوع (مشارکون و معاصروه) به کار روند.

۲۸. صفحه ۱۸۸: «وقد سأله عن سبب ذلك؟ أجاب...» فعل «سأله» با توجه به سیاق کلام و جمله های قبل و بعد، باید به صورت مجھول (سئل) آورده شود.

۲۹. صفحه ۲۰۱: «المرتبطة بجامعة المدرسین في جامعة قم المقدسة». برای «جامعة مدرسین» اصطلاح «جامعة المدرسین» به کار می رود؛ ضمن این که «جامعة» در عربی معاصر، به معنای «دانشگاه» است.

۳۰. صفحه ۲۰۹: «وأخذت تعلو في تنسيقه في عصر العلامة...» مرجع ضمیر فاعلی «تعلو» و ضمیر مضاف اليه در «تنسيقه»، یکی است و هردو به «كتب التقريرات» در جملات قبل

۱۴. مقدمه تفسیر شریف «التبیان» در چاپ ده جلدی، به خامه صاحب «الذریعة»، مرحوم شیخ آغا زیرگ تهرانی است که در متن مورد نقد از وی نامی به میان نیامده است.

۱۵. البته اگر قاعدة لغوى «تضمين» را قیاسی بدانیم، احتمال آن که فعل «سعى» در عبارت مورد بحث، متضمن فعل «نم» باشد و به تبع آن با حرف جر «على» متعدد شود، منتفی نیست.

۱۶. فعل های باب «مفاعله» - اگر به معنای مشارکت بین اثنین باشد- متعددی بنفسه است؛ هرچند در زبان فارسی، این فعل ها با حرف اضافه «با» به کار می رود، به عنوان نمونه «كانته» درست است، نه «كانت معه». البته در فعل مورد بحث می توان از کلمات همچون «ضد» با «تجاه» هم استفاده کرد.

۱۷. این اشکال در صفحه های ۱۵۵ و ۱۸۸ به ترتیب در کلمه «راقی» و «حواشی» نیز وارد است.

به جای آن از حرف جر «ب» استفاده کرد.

۱۶. صفحه ۱۲۱: «ويأكلوا الأصول...»

فعل «اصل» در معنای بی ریزی و پایه گذاری، از باب تفعیل است. بنابراین در عبارت بالا «يؤكلوا» صحیح است.

۱۷. صفحه ۱۲۸: «الأجل القابلة الذي كان يراه فيه» با توجه به تأثیث منعوت، عبارت درست چنین است: «الأجل القابلة التي كان يراها فيه».

۱۸. صفحه ۱۳۴: «تلامذة الشيخ الطوسي من الخاصة بلغوا أكثر من ثلاثة مجتهد، وجماعة كثيرة من العامة، ذكر قسمًا منهم في مقدمة تفسير البيان».

اولاً، تفسیر التبیان صحیح است. ثانياً، چون نویسنده مقدمه، ^{۱۴} نام برده نشده است، باید فعل «ذکر» را به صورت مجھول قرائت کرد و در این صورت «قسمًا» را باید نائب فاعل و مرفوع دانست.

۱۹. صفحه ۱۳۳: «ومن أجل ذلك سعي على شيخنا الشهيد...» فعل «سعى» در معنای «سعایت» با حرف جر «ب» به کار می رود.

۲۰. صفحه ۱۴۹: «الوحيد البهبهاني يصور الصراع مع الأزمة الأخبارية»؛ «صراع»، مصدر فعل متعدد «صارع» است و مفعول آن در چنین مواردی با «لام» تقویت به کار می رود.

۲۱. صفحه ۱۵۳: «وكان لكتشة هذه الفروع المتعددة، واستعمال عملية تطبيق الفروع على الأصول، ولهذا التفاعل اثراً خاصاً لتطور نفس القواعد...» کلمه «اثر» در عبارت فوق، اسم مؤخر «كان» است و باید مرفوع باشد و به تبع آن، «خاصاً» هم مرفوع خواهد بود.

۲۲. صفحه ۱۵۷: «واهتم شيخنا عز الدين الحسين ... العاملى تصحيحات مفيدة لكتاب جامع البيان» فعل «اهتم» مفعول بی و اسطه نمی گیرد و با حرروف جر «ب» به کار می رود.

۲۳. صفحه ۱۵۸: «وعليها حواشی ذكر قسم منها المحقق الطهراني».

اولاً، «حواشی» در حالت رفعی به صورت «حواش» به کار می رود. ^{۱۷} ثانياً، فعل «ذکر» معلوم است و کلمه «قسم» مفعول آن

٨. صفحة ١١٠، سطر ٣: «بخلاف خبر الواحد المصطلح، فإنه خبار حلسى». «كوبأ (حسى) درست باشد، نه (حدسى)».

۹. صفحه ۱۴۸، سطر ۲۱: «ویرهن علیه و مذهبہ۔ اے جعلہ
مذهبیاً» ظاهرًاً (ذہبیہ) صحیح است.

١٠. صفحه ١٤٩١، سطر ٨: «منيَّ هذا العلم بصلمة وحملة
شديدة»

«منی» درست است.

^{١١} صفحه ١٥٥، پانوشت ١: «الذریعة ١٥٣: ٢٢٧ و ٦: ٧٨».

لشانی دوم نادرست است و باید به «۱۴۸/۶» تغییر پابد.

١٢. صفحة ١٥٦، سطّر ٤: «نهج الوصول الى معرفة الأصول»:
ذيل این عنوان، هیچ مطلبی ذکر نشده است.

١٣ . صفحة ٢٠٠ ، سطر ٨ : (قد اشرب مباحث الاصول المسائل الفلسفية اكثر من غير من عمل ذلك قبله .)

ناید به جای «غیر»، عبارت «غیره» آورده شود.

١٤. صفحة ٢٠٢، سطر ٢: «فائد الاصول» نام کتاب مورد
بحث، «فوائد الاصول»^{١٩} است.

١٥- صفحة ٢٠٢، سطر ٨: «وعلی عکس ذلک تقریرات
لمرحوم الکاظمینی» با توجه به صفحه ٢٠١، سطر ٣ و مأخذ
بریط، «الکاظمی» درست است.

از ملاحظه اشکالات یادداشت، می‌توان نتیجه گرفت که ویرایش زبانی و فنی کتاب مورد نقد و نیز غالباً عربی نوشته‌های فارسی زبانان معاصر- توسط ویرایشگری آشنا با موضوع بحث، که زبان عربی، زبان مادری وی باشد، یک ضرورت است و می‌تواند تا حد زیادی از نقاطیص این گونه کتاب‌ها کاهد.

برمی گردد. بنابراین در دومی (تسیقه) هم باید به صورت مؤثر آورده شود. ضمناً با توجه به معنای مراد از کلمه «تسیق»، بهتر است که مطابوعه آن یعنی یکی از سه مصدر «انتساب»، «تنسق» و یا «تناسق» به کار رود تا معنای «سامان گرفتن و منظم شدن» را افاده کنند.

پاره‌ای دیگر از کاستی‌های یادکردنی در این بخش، اشکالاتی را یادآور می‌شویم که هرچند می‌توان خوشبینانه آن‌ها را به «چاپ» مشهود کرد،^{۱۸} نثر متن را مشوش ساخته و یا به مراد و مقصد نوبستنده، خلل وارد کرده است که به هر حال، خواننده کتاب را سرگردان می‌کند.

۱. صفحة ۲۳، سطر ۵: «في مرئي وسمع منع ولم يردع ويمعن عنه ...» در عبارت فوق، « منه » صحيح است.

٢. صفحة ٣٣، سطر ٤: «اختصاص الروايات العلاجية الواردة في مورد تعارض الأخبار لعصر غير الآئمة تحتاج إلى دليل خاص».

در این عبارت با توجه به کاربرد لغوي «اختصاص»، «بعصر» درست است.

صفحة ٤٩، سطر ١٠: «الحسن بن علي التعماني»
این نام در سه جای دیگر کتاب هم آورده شده که هر کدام با
دیگری متفاوت است: در صفحه ٥١، سطر ١٨ به صورت
«الحسن بن علي التعماني»، در صفحه ٩٥، سطر ٣ به شکل «أبي
محمد الحسن بن علي بن أبي عقيل التعماني الحذاء» و در
صفحة ١١٧، سطر ١٣ «أبي جعفر محمد بن الحسن بن علي بن
أبي عقيل التعماني» ذکر شده است.

۴. صفحه ۵۱، سطر ۱۱: «علی بن محمد السری» روش است که به جای «السری» باید «السمیری» باشد.

٥. صفحة ٦٠، سطر ١١: «يبيّن الكلام بالنسبة إلى ما يتوقف على التوقيف». در عبارت فوق باتوجه به متن كتاب، «ما لا يتوقف» صحيح است.

٦. صفحة ٧٥، سطر ١: «... وغيرهم، الذي أخذوا تعاليم
الإسلام» در عمارت بالا، (الذين) درست است.

٧. صفحه ١٥، سطر ١٥: «الصحيح أن العبادة وردت بذلك» باوجه به مثـ: كتاب، «ما وردت» دست است.

۱۸. اغلاط چاپی کتاب بسیار است که برخی مربوط به شیوه نگارش کلمات و
برخی مربوط به افزایش یا کاهش یک حرف و برخی مربوط به تبدیل
حروف متشابه به یکدیگر است.

برای نمونه برخی موارد را با ذکر صفحه و به شکل (نادرست-درست) بادآور می‌شویم: ص ۱۸ (فان-فان)؛ ص ۹۵ (ابی محمد-ابو محمد)؛

والأمر؛ ص ١٣٦ (ظلمه-تضلعيه)؛ ص ١٣٨ (بنصراته-بنظراته)؛
١٤٩ (تفهمها-تفهمها)؛ ١٥٠ (تأذنها-تأذنها)؛ ١٥١ (حصي-حطي)؛ ص ١٥٢ (ابتها-ابتها)؛ ص ١٥٧ (الأوامر-

ص ١٥٧ (الزريعة: ٥-٤٢٥)-الزريعة: ٥(٤٣)؛ ص ١٧١ (دعا-دعا)؛
ص ١٨٣ (ظلم-تضليل)؛ ص ١٨٨ (أعلام-أعلام)؛ ص ١٩٣ (يقرؤه-

يقرءه؛ ص ١٩٥ (مظاهراً-مضاهياً)؛ ص ٢٠٢ (الترجيح-التراجيع)؛
ص ٢٠٢ (النافي-النافي).
٤٣